

Chan 9554



GRAINGER



*Percy Grainger*

**CHANDOS**  
THE GRAINGER  
EDITION  
VOLUME FIVE

Works for  
Chorus and  
Orchestra 2  
RICHARD HICKOX

PAMELA HELEN STEPHEN *mezzo*

MARK PADMORE *tenor*

STEPHEN VARCOE *baritone*

GEOFFREY TOZER *piano*

JOYFUL COMPANY OF SINGERS

CITY OF LONDON SINFONIA



Percy Grainger

The Percy Grainger Society

## Percy Grainger (1882–1961)

*premier recording*

- |   |   |      |
|---|---|------|
| 1 | <b>Rudyard Kipling</b> (1865–1936)<br>The Widow's Party <sup>§</sup> [KS No. 7] | 3:59 |
|---|---|------|

*premier recording*

- |   |   |      |
|---|---|------|
| 2 | <b>Rudyard Kipling</b><br>The Sea-Wife <sup>§</sup> [KS No. 22] | 4:58 |
|---|---|------|

*premier recording*

- |   |  |      |
|---|--|------|
| 3 | <b>Kipling Setting for cello quintet</b><br>The Running of Shindand [KS No. 9] | 1:39 |
|---|--|------|

*premier recording*

- |   |   |      |
|---|---|------|
| 4 | <b>Rudyard Kipling</b><br>We Have Fed Our Sea for a Thousand Years <sup>§</sup><br>[KS No. 2] | 3:14 |
|---|---|------|

*premier recording*

- |   |  |      |
|---|--|------|
| 5 | <b>Kipling Setting for cello quintet</b><br>Tiger-Tiger [KS No. 4] | 1:29 |
|---|--|------|

*premier recording*

- |   |  |      |
|---|--|------|
| 6 | <b>Rudyard Kipling</b><br>The Love Song of Har Dyal <sup>§</sup> [KS No. 11] | 2:54 |
|---|--|------|

7	<i>premier recording in this version</i> Country Gardens <sup>‡</sup> [BFMS Unnum.] (realized by Barry Peter Ould)	2:20
8	The Immovable Do	4:58
9	Mock Morris [RMTB No.1]	3:14
10	Colleen Dhas [BFMS Unnum.]	3:31
11	Trad. Scotch Strathspey and Reel <sup>§</sup> [BFMS No. 28]	7:08
12	<i>premier recording</i> Dreamery	2:24
13	Colonial Song* [Sentimental No. 1]	5:31
14	My Robin is to the Greenwood Gone [OEPM No. 2]	4:53
15	<i>premier recording in this version</i> Harvest Hymn <sup>§</sup>	3:07
16	<i>premier recording in this version</i> Handel in the Strand <sup>‡</sup> [RMTB No. 2]	3:43

17	<i>premier recording</i> Walter Scott (1771–1832) Lord Maxwell's Goodnight <sup>†</sup> [BFMS No. 14]	3:18
18	Trad. The Lost Lady Found <sup>§</sup> [BFMS No. 33]	2:53 TT 66:57
<p><b>Pamela Helen Stephen</b> mezzo-soprano*  <b>Mark Padmore</b> tenor*  <b>Stephen Varcoe</b> baritone†  <b>Geoffrey Tozer</b> piano‡  <b>Joyful Company of Singers</b>§  <b>Peter Broadbent</b> chorus master  <b>City of London Sinfonia</b>  <b>Richard Hickox</b></p> <p>BFMS – British Folk Music Setting  KS – Kipling Setting  OEPM – Old English Popular Music  RMTB – Room-music Tit-bits</p>		

## Percy Grainger: Works for Chorus & Orchestra 2

When Percy Grainger arrived on the London music scene his career as a concert pianist flourished but he remained reluctant to publish his own compositions in the fear that he would be dismissed by his public and generally misunderstood. By 1911, he had accumulated a large number of manuscript compositions and it was with the assistance of Roger Quilter that Grainger was at last persuaded to publish his music.

As has been seen, the human voice is an essential ingredient in Grainger's music. He regarded himself primarily as a choral composer and many of his compositions started life in choral form. It was his involvement in the collection of British folk song that led him to cherish the voice and with his knowledge of the poetical works of amongst others, Robert Burns, Arthur Conan Doyle, Henry Wadsworth Longfellow and Algernon Charles Swinburne, it comes as no surprise that he would want to set words to music. The poetry of Rudyard Kipling inspired more than fifty works and when the twenty-three-year-old Grainger met his cultural hero, he played him the music for his

setting of *We Have Fed Our Sea for a Thousand Years*. History relates that Kipling responded with, 'they are like deaders rotting in bilge water' and later added, 'Till now I've had to rely on black and white, but you do the thing for me in colour!'

Grainger was able to create unique 'one-offs' in his compositions, each one having a life of its own, however short that may be. This second disc of mixed pieces for chorus and orchestra gives us a further insight into the Grainger sound-world and its ever present link with humanity.

**The Widow's Party** uses text from Kipling's *Barrack-Room Ballads* and is the second of two distinct settings of this poem. It was originally composed in 1906 and rescored twenty years later for men's chorus with a choice of three instrumental accompaniments. The 'Widow' of the title is of course 'The Widow of Windsor' (Queen Victoria) and 'The Widow's Party' refers to one of the many small frontier wars in India.

**The Sea-Wife** is from Kipling's *The Seven Seas* and was composed in 1905 for mixed

chorus and brass band. The work evolved over many years and in November 1956 Grainger produced a new score in which string parts were added making a number of different accompaniments possible. Grainger composed a different setting of this poem for voice and piano in November 1898.

Both **Tiger-Tiger** and **The Running of Shindand** were originally composed for male voices *a cappella* to poems by Rudyard Kipling and are numbered amongst his Kipling Settings as Nos 4 and 9 respectively. The versions for cello quintet were made on 23 December 1946.

**We Have Fed Our Sea for a Thousand Years** was originally sketched between 1900 and 1901 during Grainger's European tour with his mother, Rose. In 1904 he completed a score for 'Boys' and Men's Chorus (about 100), 3 horns, bass fiddles (about 12) and double basses (about 6)'. This was revised in 1911 for mixed chorus, brass and strings. The Kipling poem used in this setting is taken from his 'Song of the Dead' in *A Song of the English* from *The Seven Seas*.

**The Love Song of Har Dyal** is a setting of a three-stanza verse from the story 'Beyond the Pale' in Kipling's *Plain Tales from the Hills*. A setting for voice and piano dates from 12 September 1901 whilst the version

recorded here for unison women's voices and room-music accompaniment was not scored until 1 January 1958.

**Country Gardens** as recorded here had been intended for a proposed Grainger recording by Columbia Records in 1952. However, owing to contractual complications this project never came to fruition and the various arrangements Grainger had been working on remained unused.

**The Immovable Do** (or *The Ciphering C*) is dedicated to Grainger's 'Merry Wife', Ella, and was composed between 1933 and 1939 for many different instrumental combinations as well as for choir and orchestra. The piece came about from an occurrence when Grainger was playing his harmonium; he discovered that the mechanics of the high C were broken causing it to cipher through whatever he played on it. Turning this fault to good use, he improvised around the drone and had soon worked out ideas for this engaging and unusual work.

**Mock Morris** was originally called 'Always Merry and Bright' after the title of the song which Lionel Monkton composed for his musical comedy *The Arcadians*. Grainger's score was initially published for six or seven single strings to which he later added wind,

brass and percussion parts making it one of his earliest examples of elastic scoring. Grainger tells us that 'no folk-music tune-stuffs at all are used' and although the rhythmic cast is Morris-like 'neither the build of the tune nor the general layout of the form keeps to Morris dance shape'.

**Colleen Dhas** was completed in Denmark on 18 October 1904 and is Grainger's first folk-song arrangement which did not use voices. The tune, taken from Thomas Moore's *Irish Melodies*, is a variant of 'The Pretty Maid Milkin' Her Cow' which Grainger was to collect by phonograph from George Leaning at Brigg two years later. The title (in the original Gaelic) refers to Deorborghil, the wife of O'Ruark, Prince of Breffni, whose infamy was said to have led to the invasion of Ireland by the English in the twelfth century.

**Scotch Strathspey and Reel** is an example of what Grainger called 'democratic polyphony' and defined as 'my Australian ideal of a many-voiced texture in which all or most of the tune strands enjoy equal prominence and importance'. Conceived between 1901 and 1911 and scored for four-part men's chorus with room-music twenty-some (twenty-one or twenty-two at will) in 1911, it is meant to convey the sort of

musical collage that might happen if Scottish and Irish fiddlers and pipers, and deep-sea sailor chanty singers were somehow spirited together and endowed with the gift of polyphonic improvisation.

**Dreamery**, like many of Grainger's scores, exists in several versions. It also forms the large central slow section of his 1943 band work *The Power of Rome and the Christian Heart*. For this larger work, Grainger made use of sketches he had intended for a room-music version of *The Warriors* as well as other material written between 1918 and 1919. On 8 January 1942, whilst travelling by train between Kansas City and Springfield, Missouri, he scored the opening twenty-one bars of this slow section for string orchestra making versions in A flat (recorded here) and C. Grainger wrote on his manuscript: 'I consider these two versions of the "Dreamery" my best writing for strings.'

**Colonial Song**, recorded here in its original scoring for two voices (soprano and tenor), is Grainger's expression of feelings aroused by thoughts of the scenery and people of his native land, Australia. In his own programme note to this piece, Grainger instances the Italian-like tendencies of brass band performances and ways of singing in

Australia with their preference for richness and intensity of tone which he states are reflected in this composition.

**My Robin is to the Greenwood Gone** is a development of an old English tune (not a folk song) from William Chappell's collection *Old English Popular Music*. In this 'ramble', as Grainger called it, the nostalgic tune is extended and harmonized with lush chromaticism which pervades the whole work with a dream-like quality. The arrangement is dedicated to Roger Quilter.

The first seventeen bars of **Harvest Hymn** were sketched in 1905 with the title 'Hymny Tune'. Bars eighteen to the end were completed twenty-seven years later and his 'elastic' score was completed on 5 August 1932 on board the S.S. Kungsholm. Numerous performance combinations are possible with any number of instruments from two up to a massed orchestra, with or without voices.

**Handel in the Strand** (1952 scoring) is again one of the pieces Grainger had hoped to be recorded by Columbia Records. Here the usual piano solo entry is taken over by the harmonium and later pizzicato strings. The addition of wooden marimba and glockenspiel gives this well-known piece a totally new sound.

The version of **Lord Maxwell's Goodnight** recorded here is one of three distinctly different scorings and was made by Grainger in 1947 for baritone solo (or male unison chorus) and strings. The words of the first half of the tune (bars 1–8) are from Walter Scott's *Minstrelsy of the Scottish Border*. The second half of the tune (bars 9–16) was added by Grainger.

**The Lost Lady Found** is a dance-folk song collected by Grainger from the singing of Mr Fred Atkinson of Redbourne, Kirton-Lindsey, Lincolnshire in 1905. It comes from a time when singing rather than instrumental playing held countryside dancers together. Grainger's arrangement is dedicated to the memory of Miss Lucy E. Broadwood who was instrumental in starting the young Australian's interest in folk-song collecting.

© 1997 Barry Peter Ould

**Pamela Helen Stephen** was born in Warwickshire and studied at the Royal Scottish Academy of Music and Drama with David Kelly and Dr Carolyn Coxon. Appearances include Opera North, Welsh National Opera, Wexford, Edinburgh, City of London and St Endellion Festivals, Singapore, Lisbon, Ludwigsburg, Paris,

Amsterdam and Vienna in a repertoire including Cherubino, Lucretia, Carmen, Lazuli (*L'étoile*), Donna Clara (*La Dueña*), Valencienne (*The Merry Widow*), Juno (*Semele*), Composer (*Ariadne auf Naxos*) and Phoebe (*The Yeoman of the Guard*). Future engagements include Lisbon, Spoleto, Berlin, Prague, Hamburg, the BBC Proms and her debuts with the Royal Opera and Los Angeles Opera.

**Mark Padmore** was born in London and studied at King's College, Cambridge. His operatic appearances include Jason (*Médée*), Arnalta (*L'incoronazione di Poppea*), Vitaliano (*Giustino*), Admète (*Alceste*) and Hippolyte (*Hippolyte et Aricie*). As a concert artist, he has performed in many of the world's most prestigious festivals, including Aix-en-Provence, Edinburgh, BBC Proms, Ludwigsburg, Salzburg, Ravinia, Tanglewood and Mostly Mozart, New York. He has recorded a large and varied repertoire with many leading conductors including William Christie (*Messiah*, *Médée* and *King Arthur*), Roger Norrington (*The Fairy Queen*), Richard Hickox (Haydn Masses), Nicholas McGegan (*Giustino*), Jean-Yves Ossonce (*Briséis*) and Philippe Herreweghe (Schütz and Bach).

**Stephen Varcoe** was educated at King's College, Cambridge. He has performed in concert engagements with many distinguished orchestras including the BBC Scottish Symphony Orchestra, the Nash Ensemble, the Orchestra of St Luke's, New York, and the English Concert, with conductors including John Eliot Gardiner, Trevor Pinnock, Sigiswald Kuijken, Neville Marriner and Jean-Claude Malgoire. His extensive discography includes Haydn's *L'infedeltà delusa*, *Dido and Aeneas*, Taverner's *Mary of Egypt* and many recital discs. Recent engagements included Handel's *Apollo and Daphne* with the St Paul's Chamber Orchestra under Richard Hickox and Alexander Goehr's *Sonata about Jerusalem* with the Schoenberg Ensemble and Oliver Knussen.

Australian pianist **Geoffrey Tozer** made his concerto debut with the Melbourne Symphony Orchestra at the age of eight and within four years had played all the Beethoven Concertos and added over 200 works to his solo repertoire. He became the youngest person to be awarded a Churchill Fellowship, enabling him to travel to London where he made his debut, aged fifteen, at the Royal Albert Hall with Sir Colin Davis conducting the BBC Symphony Orchestra.

In 1989, in recognition of his achievements he became one of the seven recipients of the inaugural Australian Artists' Creative Fellowships awarded by the Australian Government. In 1991 he signed an exclusive contract with Chandos Records. His recordings of the three Piano Concertos of Nikolai Medtner with the London Philharmonic conducted by Neeme Järvi (CHAN 9040) have been enthusiastically received throughout the world and received France's premier record award, the *Diapason d'Or*, in 1992.

Under their conductor and founder Peter Broadbent, the **Joyful Company of Singers**, has won critical acclaim for concerts, recordings and competition successes in the UK and abroad. The title Sainsbury Choir of the Year in 1990 was followed by the Grand Prix in two European competitions and the title Choir of the World at the 1994 Llangollen International Eisteddfod. The Joyful Company has worked frequently with Richard Hickox and the City of London Sinfonia at the Spitalfields and City of London festivals and has appeared in other major international festivals as well as broadcasting on BBC Radio 3 and Classic FM.

The **City of London Sinfonia** was founded in 1971 by its Music Director Richard Hickox. With Hickox and Andrew Watkinson (Leader/Director) the orchestra appears at many of the UK's leading festivals and concert venues, broadcasts regularly on radio and television and has an enviable recording repertoire. The orchestra reaches a wide audience through its Education and Community Programme, providing services to a wide range of community groups. Members of the orchestra lead creative music workshops (often in conjunction with artists from other art forms) which relate to the specific needs of each group and which are often linked to orchestral concerts.

One of Britain's leading conductors, **Richard Hickox** is founder and Music Director of the City of London Sinfonia, Associate Conductor of the London Symphony Orchestra, Principal Conductor of the London Symphony Chorus, and co-founder of Collegium Musicum 90 with Simon Standage. He was Artistic Director of the Northern Sinfonia from 1982–90 and Principal Guest Conductor of the Bournemouth Symphony from 1992–95. His foreign engagements have included the National Symphony (Washington), San Francisco Symphony, Dallas Symphony, New

Japan Philharmonic, Orchestre philharmonique de Radio France, Rotterdam Philharmonic, Swedish Radio, Berlin Symphony, Hamburg and Cologne Radio Orchestras. Opera engagements include the

Royal Opera House, English National Opera, Los Angeles Opera, Australian Opera and Rome Opera. He has made over 130 recordings and has won three *Gramophone* Awards.

---

### Percy Grainger: Chor- und Orchesterwerke, Band 2

---

Als Percy Grainger auf der Londoner Musikszene erschien, war er als Konzertpianist erfolgreich, sträubte sich jedoch zunächst gegen die Veröffentlichung seiner Kompositionen, weil er befürchtete, vom Publikum abgelehnt und generell mißverstanden zu werden. Erst 1911, als sich bei ihm zahlreiche Kompositionen in Manuskriptform angesammelt hatten, konnte Grainger mit Unterstützung von Roger Quilter überredet werden, seine Musik herauszugeben.

Bekanntermaßen ist die menschliche Stimme ein unverzichtbarer Bestandteil von Graingers Musik. Er sah sich selbst vorwiegend als Chorkomponist, und viele seiner Kompositionen begannen ihr Dasein in Fassungen für Chor. Es war sein Engagement beim Sammeln britischer Volksweisen, das ihn die Gesangsstimme schätzen lehrte. In Anbetracht seiner Kenntnis des dichterischen Schaffens von Robert Burns, Arthur Conan Doyle, Henry Wadsworth Longfellow, Algernon Charles Swinburne und anderen ist auch sein Wunsch, Texte zu vertonen, nicht

überraschend. Die Gedichte Rudyard Kiplings regten ihn zu über fünfzig Werken an, und als Grainger mit dreiundzwanzig Jahren endlich seinen kulturellen Heros kennenlernte, spielte er ihm die Musik seiner Vertonung von *We Have Fed Our Sea for a Thousand Years* (Wir haben genährt unsre See...) vor. Es heißt, Kipling habe darauf geantwortet, sie erinnere ihn "an Leichen, die im Bilgenwasser verrotten", und später hinzugefügt: "Bis jetzt musste ich mich auf Schwarzweiß verlassen, aber Sie setzen es mir in Farbe um!"

Grainger besaß die Fähigkeit, etwas Einzigartiges und Einmaliges zu schaffen mit seinen Kompositionen, deren jede ein Eigenleben geführt hat, wie kurz es auch immer gewesen sein mag. Das vorliegende zweite Programm mit diversen Stücken für Chor und Orchester gestattet uns weitere Einblicke in die Klangwelt Graingers und ihre immer gegenwärtigen humanistischen Bezüge.

*The Widow's Party* (Das Witwenfest) verwendet einen Text aus Kiplings *Barrack-Room Ballads* und ist die zweite von zwei

prägnanten Vertonungen ein und desselben Gedichts. Sie wurde 1906 komponiert und zwanzig Jahre später für Männerchor und drei Instrumentalbegleitungen zur Auswahl bearbeitet. Die "Witwe" im Titel ist natürlich Königin Viktoria, die Witwe von Windsor, und mit "The Widow's Party" ist einer der vielen kleinen Grenzkriege in Indien gemeint.

**The Sea-Wife** (Das Meeresweib) stammt aus Kiplings *The Seven Seas* und wurde 1905 für gemischten Chor und Blaskapelle komponiert. Das Werk entfaltete sich über viele Jahre, und im November 1956 erstellte Grainger eine neue Partitur mit zusätzlichen Streicherstimmen, die eine Anzahl unterschiedlicher Kombinationen möglich machte. Im November 1898 hatte Grainger eine andere Vertonung desselben Gedichts für Gesang und Klavier komponiert.

Sowohl **Tiger-Tiger** als auch **The Running of Shindand** (Shindands laufen) wurden nach Gedichten von Rudyard Kipling zunächst für Männerstimmen *a cappella* komponiert und werden als Nr. 4 bzw. Nr. 9 seiner Kipling-Vertonungen geführt. Die Fassungen für Celloquintett entstanden am 23. Dezember 1946.

**We Have Fed Our Sea for a Thousand Years** (Wir haben genährt unsre See

eintausend Jahre) wurde zwischen 1900 und 1901 skizziert, als Grainger mit seiner Mutter Rose auf Europatournee war. Im Jahre 1904 stellte er eine Fassung für "Knaben- und Männerchor (ungefähr 100), 3 Hörner, Bassgeigen (ungefähr 12) und Kontrabässe (ungefähr 6)" fertig. Sie wurde 1911 für gemischten Chor, Blechbläser und Streicher bearbeitet. Das für die Vertonung verwendete Kipling-Gedicht ist seinem "Song of the Dead" in *A Song of the English* aus *The Seven Seas* entnommen.

**The Love Song of Har Dyal** (Har Dyals Liebeslied) ist die Vertonung eines dreistrophigen Gedichts aus der Erzählung "Beyond the Pale" in Kiplings *Plain Tales from the Hills*. Eine Fassung für Sologesang und Klavier trägt das Datum 12. September 1901, während die eingespielte Version für Frauenstimmen unisono und Stubenmusikbegleitung erst am 1. Januar 1958 orchestriert wurde.

Die hier eingespielte Fassung von **Country Gardens** (Ländliche Gärten) war für eine bei Columbia Records vorgesehene Grainger-Aufnahme im Jahre 1952 gedacht. Wegen vertraglicher Komplikationen wurde das Projekt jedoch nie verwirklicht, und die verschiedenen Arrangements, an denen Grainger gearbeitet hatte, blieben ungenutzt.

**The Immovable Do** (Das unbewegliche C – oder *The Ciphering C*) ist Graingers Frau ("Merry Wife") namens Ella gewidmet, und wurde zwischen 1933 und 1939 für verschiedene Instrumentalbesetzung und als Version für Chor komponiert. Das Stück entstand während Grainger auf seinem Harmonium spielte. Er entdeckte, daß die Mechanik des hohen Cs defekt war, und jedesmal als Nebengeräusch zu hören war. Er verwertete diesen Fehler jedoch im positiven Sinne und improvisierte um den defekten Ton herum, wobei er in Kürze Ideen für dieses ungewöhnliche und packende Werk entwickelt hatte.

**Mock Morris** hieß ursprünglich nach dem Titel des Liedes, das Lionel Monkton für seine musikalische Komödie *The Arcadians* komponiert hatte, "Always Merry and Bright". Graingers erste veröffentlichte Fassung war für sechs oder sieben einzelne Streicher geschrieben, denen er später Stimmen für Holzbläser, Blechbläser und Schlagzeug hinzufügte und damit eines der frühesten Beispiele einer elastischen Partitur schuf. Grainger versichert uns, daß "nicht der kleinste volksmusikalische Melodiefetzen benutzt wurde" und daß, obwohl die rhythmische Anlage dem Morris dance ähnelt, "weder der Aufbau der Melodie noch

der Grundplan des Gefüges sich ans Morris-dance-Format hält".

**Colleen Dhas** wurde am 18. Oktober 1904 in Dänemark vollendet und ist Graingers erste Volksliedbearbeitung, die ohne Gesangsstimmen auskommt. Die Melodie aus Thomas Moores *Irish Melodies* ist eine Variante von "The Pretty Maid Milkin' her Cow" (Die hübsche Magd beim Melken ihrer Kuh), die Grainger zwei Jahre später mit dem Phonographen bei George Leaning in Brigg aufzeichnen sollte. Der (gälische) Titel bezieht sich auf Deorborghil, die Gattin von O'Ruark, dem Fürsten von Breffni, dessen Niedertracht im zwölften Jahrhundert zur Invasion Irlands durch die Engländer geführt haben soll.

**Scotch Strathspey and Reel** (Schottischer Strathspey und Reel) ist ein Beispiel dafür, was Grainger "demokratische Polyphonie" genannt und als "mein australisches Ideal einer vielstimmigen Struktur" definiert hat, innerhalb derer sich alle oder die meisten Melodiefäden gleicher Bedeutung und gleichen Ansehens erfreuen. 1901–1911 ersonnen und 1911 für vierstimmigen Männerchor und rund zwanzigköpfige "Stubenmusik" (eine Art Kammerorchester, nach Belieben auch mit einzwanzig oder zweiundzwanzig Musikern)



niedergeschrieben, ist das Werk als musikalische Collage gedacht, wie sie entstehen könnte, wenn schottische und irische Fiedler und Dudelsackspieler und Shantysänger gemeinsam herbeigezaubert und mit der Gabe polyphoner Improvisation ausgestattet würden.

**Dreamery** (Träumerei) ist wie viele von Graingers Kompositionen in mehreren Versionen vorhanden. Außerdem bildet das Stück den umfangreichen langsamen Mittelteil von *The Power of Rome and the Christian Heart*, einem 1934 herausgegebenen Werk für Militärkapelle. Für dieses größere Werk hat Grainger Skizzen genutzt, die für eine Stubenmusikfassung von *The Warriors* gedacht waren, sowie anderes, 1918–19 verfasstes Material. Am 8. Januar 1942 instrumentierte er auf einer Zugfahrt zwischen Kansas City und Springfield in Missouri die ersten einundzwanzig Takte des langsamen Abschnitts für Streichorchester und schuf die (vorliegende) Version in As-Dur und eine in C-Dur. Auf seinem Manuskript vermerkte Grainger damals: "Meines Erachtens sind diese beiden Versionen von 'Dreamery' meine besten Kompositionen für Streicher."

**Colonial Song** (Kolloniallied), das hier in seiner Originalbesetzung für zwei

Gesangsstimmen (Sopran und Tenor) aufgenommen wurde, ist Ausdruck von Gefühlen, die Grainger beim Gedanken an die Landschaft und die Bevölkerung seiner Heimat Australien gehegt hat. In seiner persönlichen Programmnote zu dem Stück erwähnt Grainger die italienischen Anklänge der in Australien gängigen Gesangsart und der Spielweise von Blaskapellen mit ihrer Vorliebe für Üppigkeit und klangliche Intensität, die sich nach eigenem Bekunden in seinem Schaffen widerspiegeln.

**My Robin is to the Greenwood Gone** (Mein Rotkehlchen ist in den grünen Wald gegangen) ist die Weiterentwicklung einer altenglischen Weise (nicht eines Volksliedes) aus William Chappells Sammlung *Old English Popular Music*. In diesem "ramble" (Umherschweiften), wie es Grainger genannt hat, wird die nostalgische Melodie erweitert und mit einer tüppigen Chromatik harmonisiert, die das ganze Werk mit einer traumhaften Atmosphäre durchzieht.

Die ersten siebzehn Takte von **Harvest Hymn** (Erntehymne) wurden unter der Überschrift "Hymny Tune" (Kirchenliedhafte Melodie) 1905 skizziert. Der Rest von Takt achtzehn bis zum Schluss lag 27 Jahre später komplett vor, und die "elastische" Partitur wurde am 5. August 1932 an Bord des

Dampfers S.S. Kungsholm fertiggestellt. Die Partitur gestattet zahlreiche Besetzungskombinationen mit unterschiedlich vielen Instrumenten von zwei bis hin zum großen Orchester mit oder ohne Gesangsstimmen.

**Handel in the Strand** (Händel auf dem Strand, in der Besetzung von 1952) ist ein weiteres Stück, von dem Grainger sich erhofft hatte, daß es von Columbia Records aufgezeichnet würde. Hier wird der gewohnte Einsatz für Soloklavier erst vom Harmonium und dann von Pizzicato-streichern übernommen. Die Hinzunahme einer hölzernen Marimba und eines Glockenspiels gibt diesem bekannten Stück einen völlig neuen Klang.

Die vorliegende Fassung von **Lord Maxwell's Goodnight** (Lord Maxwells gute Nacht) ist eine von drei sehr unterschiedlichen Fassungen und wurde von Grainger 1947 für Bariton solo (oder Männerchor

unisono) und Streicher geschrieben. Der Text für die erste Hälfte des Liedes (Takte 1–8) stammt aus Walter Scotts *Minstrelsy of the Scottish Border*. Der Text für die zweite Liedhälfte (Takte 9–16) wurde von Grainger hinzugefügt.

**The Lost Lady Found** (Die verschwundene Dame wiedergefunden) ist eine Volksweise, die Grainger 1905 anhand der Darbietung von Mr. Fred Atkinson aus Redbourne bei Kirton-Lindsey in der englischen Grafschaft Lincolnshire gesammelt hat. Sie stammt aus einer Zeit, als Gesang und nicht das Spielen von Instrumenten die ländlichen Tänzer in Bewegung hielt. Graingers Arrangement ist dem Andenken von Miss Lucy E. Broadwood gewidmet, die wesentlich dazu beigetragen hatte, das Interesse des jungen Australiers am Sammeln von Volksweisen zu wecken.

© 1997 Barry Peter Ould  
Übersetzung: Anne Steeb/Bernd Müller

## Percy Grainger: Œuvres pour chœur et orchestre, vol. 2

L'apparition de Percy Grainger sur la scène musicale londonienne marque le début de sa brillante carrière de pianiste de concert, mais il reste réticent quant à la publication de ses propres compositions, craignant d'être rejeté par le public ou de n'être guère compris. En 1911, ayant accumulé au fil des années un grand nombre de compositions manuscrites, Grainger, aidé de Roger Quilter, se laisse enfin persuader d'éditer sa musique.

Dans l'œuvre de Grainger, la voix humaine apparaît comme un ingrédient essentiel. Il se considère principalement comme un compositeur de musique chorale et nombre de ses pièces voient le jour sous cette forme. C'est sa participation à la reconstitution du patrimoine de mélodies folkloriques anglaises qui donne naissance à sa prédilection pour la voix humaine et il n'est guère étonnant, compte tenu de sa connaissance de l'œuvre poétique de Robert Burns, Arthur Conan Doyle, Henry Wadsworth Longfellow et Algernon Charles Swinburne notamment, qu'il ait envie de mettre des textes en musique. Les poèmes de Rudyard Kipling inspirent plus de

cinquante de ses œuvres et lorsqu'à vingt-trois ans, Grainger rencontre enfin son héros culturel, il lui joue la musique qu'il a composée sur *We Have Fed Our Sea for a Thousand Years* (Nous avons nourri la mer pour un millier d'années). La réaction de Kipling est relatée en ces termes: "Ils sont comme des cadavres croupissant dans une eau putride", et encore: "J'ai dû, jusqu'à présent, me contenter d'un univers en noir et blanc, mais tu m'en offres une image en couleur!"

Grainger est capable de créer des pièces uniques, ayant chacune une vie propre, si brève soit-elle. Ce second disque de compositions pour chœur et orchestre nous offre une vision plus précise de l'univers sonore de Grainger et des liens qui, toujours, l'unissent à l'humanité.

**The Widow's Party** (La réception de la Veuve) est le second arrangement que fait Grainger des *Barrack-Room Ballads* de Kipling. La pièce, composée en 1906, est réorchestrée vingt ans plus tard pour chœur d'hommes avec un choix de trois accompagnements instrumentaux. La "veuve"

évoquée dans le titre est "La veuve de Windsor" (La reine Victoria), bien sûr, et "The Widow's Party" fait référence à l'un des nombreux incidents de frontière en Inde.

**The Sea-Wife** (L'épouse de la mer) est un arrangement de *The Seven Seas* de Kipling composé en 1905 pour chœur mixte et cuivres. L'œuvre évolue au cours des ans et, en novembre 1956, Grainger conçoit une nouvelle partition à laquelle il ajoute des parties pour cordes permettant divers accompagnements. En novembre 1898, Grainger avait composé un arrangement différent de ce poème pour la voix et le piano.

Tant **Tiger-Tiger** (Tigre-Tigre) que **The Running of Shindland** (La course de Shindland) sont, à l'origine, des pièces pour voix d'hommes *a cappella* d'après des poèmes de Rudyard Kipling. Dans la série des arrangements d'œuvres de Kipling, elles portent respectivement les nos 4 et 9. Les versions pour quintette de violoncelles datent du 23 décembre 1946.

**We Have Fed Our Sea for a Thousand Years** (Nous avons nourri notre mer pendant mille ans) est esquissé entre 1900 et 1901, lors de la tournée européenne que fait Grainger avec sa mère, Rose. En 1904, il termine une partition pour "chœur

d'hommes et de jeunes gens (100 environ), 3 cors, vièles (12 environ) et contrebasses (6 environ)". Cette pièce est réorchestrée en 1911 pour chœur mixte, cuivres et cordes. Le poème de Kipling utilisé dans cet arrangement provient de "Song of the Dead" extrait de *A Song of the English* dans *The Seven Seas*.

**The Love Song of Har Dyal** (La chanson d'amour de Har Dyal) met en musique un poème de trois strophes extrait du conte "Beyond the Pale" dans les *Plain Tales of the Hills* de Kipling. Un premier arrangement pour la voix et le piano date du 12 septembre 1901, mais la version enregistrée ici pour voix de femmes à l'unisson et accompagnement de musique de chambre ne voit le jour en tant que telle que le 1er janvier 1958.

La version de **Country Gardens** (Jardins campagnards) reprise ici était destinée à un projet d'enregistrement avec Columbia Records en 1952, resté sans suite en raison de difficultés de contrat. Les divers arrangements auxquels travaillait Grainger ne furent pas utilisés.

Grainger écrit **The Immovable Do** (Le ut inébranlable) entre 1933 et 1939 pour de nombreuses combinaisons instrumentales et pour version chorale, et il le dédia à sa "joyeuse épouse", Ella. Un jour, alors qu'il

jouait de l'harmonium, il découvrit que le mécanisme de l'ut aigu était bloqué et que la note retentissait comme il continuait de jouer. Décidant de tirer parti de cet inconvénient, il improvisa autour du bourdon et ne tarda pas à réunir quelques idées pour former cette œuvre séduisante et originale.

**Mock Morris** est d'abord intitulé "Always Merry and Bright" d'après le titre de la chanson que Lionel Monkton composa pour sa comédie musicale *The Arcadians*. La partition de Grainger voit le jour sous forme d'une œuvre pour six ou sept instruments à cordes auxquels il ajoute plus tard des parties pour vents, cuivres et percussions. Le compositeur en fait ainsi l'un de ses premiers spécimens d'orchestration élastique. Grainger nous dit qu'"aucun élément de musique folklorique n'est utilisé ici" et bien que le schéma rythmique soit semblable à celui de la danse folklorique connue sous le nom de Morris "ni l'élaboration de la mélodie, ni sa structure générale ne s'en tiennent à la forme de la danse de Morris".

**Colleen Dhas** est achevé au Danemark, le 18 octobre 1904. C'est le premier arrangement d'un chant folklorique à ne pas faire appel à la voix. La mélodie extraite des

*Irish Melodies* de Thomas Moore est une variante de "The Pretty Maid Milkin' Her Cow (La jolie jeune fille trayant sa vache) que Grainger allait enregistrer au phonographe par l'intermédiaire de George Leaning à Brigg deux ans plus tard. Le titre (en gaélique original) fait référence à Deorboghil, l'épouse de O'Ruark, prince de Breffni, dont l'infamie aurait conduit à l'invasion de l'Irlande par les Anglais au XIIe siècle.

**Scotch Strathspey and Reel** (Strathspey et reel écossais) est un exemple de ce que Grainger appelait la "polyphonie démocratique" et définissait comme "mon idéal australien d'une texture multi-vocale dans laquelle la plupart ou toutes les plages mélodiques ont un même relief et une importance égale". Conçue entre 1901 et 1911 et orchestrée pour chœur d'hommes à quatre voix accompagné d'une vingtaine de musiciens en 1911, cette œuvre est censée suggérer le collage musical qui résulterait de l'association, comme par enchantement, de violonistes et de joueurs de cornemuse écossais et irlandais, et de chanteurs de chansons de marins de haute mer, tous pourvus d'un don d'improvisation polyphonique.

**Dreamery** (Rêverie), comme de

nombreuses partitions de Grainger, existe en différentes versions. Cette pièce constitue aussi l'ample et lente section centrale de son œuvre pour orchestre *The Power of Rome and the Christian Heart* qui date de 1943. Pour cette composition plus vaste, Grainger fait usage d'esquisses qu'il destine à une version pour musique de chambre de *The Warriors* et d'autres morceaux composés entre 1918 et 1919. Le 8 janvier 1942, lors d'un voyage en train qui le conduit de Kansas City à Springfield, Missouri, il transpose les vingt-et-une mesures introductives de sa section lente pour orchestre à cordes créant une version en la bémol majeur (enregistrée ici) et une autre en ut majeur. Sur son manuscrit, Grainger écrit: "Je considère ces deux versions de 'Dreamery' comme mes meilleures compositions pour cordes."

**Colonial Song** (Chant colonial) enregistré ici dans son orchestration originale pour deux voix (soprano et ténor) est l'expression de sentiments nés chez Grainger de l'évocation des paysages et des habitants de son pays natal, l'Australie. Dans la notice de programme qu'il rédige pour cette œuvre, Grainger cite en exemple le caractère italianisant des orchestres de cuivres et des exécutions vocales en Australie, avec leur prédilection pour la richesse et l'intensité des

sonorités qui, précise-t-il, transparaît dans cette œuvre.

**My Robin is to the Greenwood Gone** (Mon rouge-gorge s'est envolé vers la verte forêt) est un arrangement d'une vieille mélodie anglaise (qui n'est pas un chant folklorique) extraite du recueil de William Chappell *Old English Popular Music*. Dans cette "ballade" comme l'appelle Grainger, la mélodie nostalgique est amplifiée et harmonisée avec une richesse chromatique qui imprègne la pièce tout entière de rêverie. L'arrangement est dédié à Roger Quilter.

Les dix-sept premières mesures de **Harvest Hymn** (Hymne de la moisson) sont esquissées en 1905. La pièce est alors intitulée "Hymny Tune". Grainger en poursuit la composition vingt-sept ans plus tard et sa partition "élastique" est parachevée à bord du S.S. Kungsholm, le 5 août 1932. Cette œuvre peut être exécutée de différentes manières: avec deux instruments ou plus, ou un orchestre complet avec accompagnement vocal éventuel.

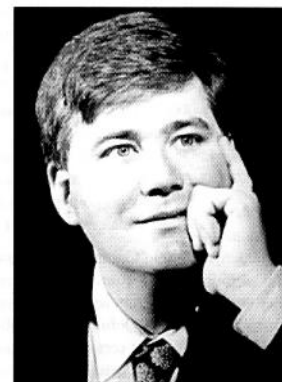
**Handel in the Strand** (Haendel au Strand – orchestration de 1952) est une autre pièce que Grainger espérait enregistrer avec Columbia Records. Ici, l'habituel solo introductif au piano est repris par l'harmonium et, plus tard, par les cordes

pizzicato. L'adjonction d'un marimba et d'un glockenspiel confère à cette pièce célèbre une sonorité entièrement nouvelle.

La version de **Lord Maxwell's Goodnight** (Le bonsoir de lord Maxwell) enregistrée ici est l'une des trois orchestrations très différentes faites par Grainger de cette pièce. Celle-ci date de 1947 et est pour baryton solo (ou chœur d'hommes à l'unisson) et cordes. Les paroles de la première partie de la mélodie (mesures 1–8) sont extraites de *Minstrelsy of the Scottish Border* de Walter Scott. Celles de la seconde partie (mesures 9–16) sont ajoutées par Grainger.

**The Lost Lady Found** (La dame perdue et retrouvée) est une mélodie folklorique destinée à être dansée, reprise par Grainger dans le répertoire de Mr. Fred Atkinson de Redbourne, Kirton-Lindsey, Lincolnshire, en 1905. Elle date d'une époque où le chant plus que la musique instrumentale maintenait la cohésion des danseurs dans les campagnes. L'arrangement de Grainger est dédié à la mémoire de Miss Lucy E. Broadwood qui contribua à susciter l'intérêt des jeunes Australiens pour la compilation des mélodies folkloriques.

© 1997 Barry Peter Ould  
Traduction: Marie-Françoise de Mécús



Don Gallagher

Geoffrey Tozer

#### La réception de la Veuve

"Où es-tu donc passé pendant tout ce temps,  
Johnnie, Johnnie?"  
"Parti pique-niquer avec les autres, Johnnie, mon  
Johnnie, ha, ha!  
Ils nous ont fait sortir de la cour de la garnison  
De Gosport Hard pour aller Dieu sait où,  
Et tu ne peux dire non quand les cartes sont tirées,  
Et que la Veuve reçoit."  
"Qu'est-ce qu'on t'a servi à boire et à manger,  
Johnnie, Johnnie?"  
"De l'eau aussi épaisse que de l'encre, Johnnie, mon  
Johnnie, ha, ha!  
Du bœuf en conserve d'au moins trois ans,  
Un morceau de mouton dur comme du bois,  
Et un poulet qu'on a tué avec l'épée du sergent,  
Voilà ce qu'on nous sert quand la Veuve reçoit."  
"Comment avez-vous fait pour les couteaux et les  
fourchettes, Johnnie, Johnnie?"  
"On les trimbale avec nous partout où l'on va,  
Johnnie, mon Johnnie, ha, ha!  
Et certains furent tranchés, d'autres coupés en deux,  
Et certains furent balafrés, d'autres taillés,  
Et certains furent éventrés, d'autres affamés,  
Voilà comment on fait quand la Veuve reçoit."  
"Qu'est-ce que tu as fait de la moitié de tes  
compagnons, Johnnie, Johnnie?"  
"Ils ne purent faire plus, ils ne voulurent faire  
moins, Johnnie, mon Johnnie, ha, ha!  
Ils avalèrent leurs coups et burent tout leur soûl,  
Et je crois que les rations les rendirent malades,

#### The Widow's Party

1 "Where have you been this while away, Johnnie,  
Johnnie?"  
'Out with the rest on a picnic lay, Johnnie, my  
Johnnie, aha!  
They called us out of the Barrack yard  
To Gawd knows where from Gosport Hard,  
And you can't refuse when you get the card,  
And the Widow gives the party.'  
'What did you get to eat and drink, Johnnie,  
Johnnie?'  
'Standing water as thick as ink, Johnnie, my  
Johnnie, aha!  
A bit o' beef that were three years stored,  
A bit o' mutton that's tough as a board,  
And a fowl we killed with a sergeant's sword,  
When the Widow give the party.'  
'What did you do for knives and forks,  
Johnnie, Johnnie?'  
'We carries 'em with us wherever we walks,  
Johnnie, my Johnnie, aha!  
And some was sliced and some was halved,  
And some was crimped and some was carved,  
And some was gutted and some was starved,  
When the Widow give the party.'  
'What ha' you done with half your mess,  
Johnnie, Johnnie?'  
'They couldn't do more and they wouldn't do  
less, Johnnie, my Johnnie, aha!  
They ate their whack and they drank their fill,  
And I think the rations has made them ill,

#### Das Witwenfest

"Wo warst du so lange, Johnnie, Johnnie?"  
"Draußen im Feld auf ein Picknick war ich,  
Johnnie, mein Johnnie, aha!  
Sie riefen uns vom Kasernenhof  
Gott weiß wohin aus Gosport Hard,  
Absagen kann man nicht, wenn man gebeten wird  
Und die Witwe lädt zum Fest."  
"Was gab's zu essen, zu trinken, Johnnie, Johnnie?"  
"Stehendes Wasser, so dick wie Tinte, Johnnie,  
mein Johnnie, aha!  
Ein Stückchen vom Rind, war drei Jahre gelagert,  
Ein Stückchen vom Hammel, hart wie ein Brett,  
Und Geflügel, geschlachtet mit des Sergeanten Säbel,  
Als die Witwe hat geladen zum Fest."  
"Was habt ihr benutzt als Messer und Gabel,  
Johnnie, Johnnie?"  
"Die tragen wir bei uns, wo immer wir gehn,  
Johnnie, mein Johnnie, aha!  
Manche wurden aufgeschnitten und manche halbiert,  
Manche wurden aufgeschlitzt und manche  
zerstückelt,  
Manche wurden entbeint und manche ausgehungert,  
Als die Witwe hat geladen zum Fest."  
"Wo hast du gelassen deine Kintinnenkameraden,  
Johnnie, Johnnie?"  
"Sie gaben ihr bestes, bis sie nicht mehr konnten,  
Johnnie, mein Johnnie, aha!  
Sie füllten ihren Wanst und tranken sich voll,  
Dann, glaub ich, hat die Verpflegung sie krank  
gemacht,

Car la moitié de mon régiment est couchée à terre  
sans bouger,  
A l'endroit où la Veuve reçoit.”  
“Comment t'en es-tu sorti, Johnnie, Johnnie?”  
“Couché sur le dos à la fin de la journée, Johnnie,  
mon Johnnie, ha, ha!  
J'en suis reparti comme un aristo tout couvert de sang  
Car j'avais quatre nègres pour me porter,  
Et je suis resté allongé et couvert dans un coin  
Tandis que la Veuve recevait.”  
“Et ce fut là la fin de la fête, Johnnie, Johnnie?”  
“Demande à mon colonel car moi je n'en sais rien,  
Johnnie, mon Johnnie, ha, ha!  
On a renversé un maharadjah et construit une route,  
Un tribunal se dresse à l'endroit où se tenait le  
régiment,  
Et le fleuve est limpide où le sang frais a coulé,  
Après la réception de la Veuve.”

#### L'épouse de la mer

A la porte du nord réside une épouse,  
Et c'est femme bien riche que celle-ci.  
Elle engendre une race d'hommes vagabonds  
Puis elle les lance sur la mer.

Et certains meurent noyés dans les eaux profondes  
Tandis que d'autres sont engloutis en vue des côtes,  
Et les échos parviennent à l'épouse fatiguée  
Qui en envoie toujours davantage.

For half my comp'ny's lying still  
Where the Widow give the party.’  
‘How did you get away, Johnnie, Johnnie?’  
‘On the broad o’ my back at the end o’ the day,  
Johnnie, my Johnnie, aha!  
I comed away like a bleedin’ toff,  
For I got four niggers to carry me off,  
As I lay in the bight of a canvas trough  
When the Widow give the party.’  
‘What was the end of all the show, Johnnie,  
Johnnie?’  
‘Ask my Colonel for I don’t know, Johnnie, my  
Johnnie, aha!  
We broke a King and we built a road,  
A court-house stands where the reg’ment goed,  
And the river’s clean where the raw blood flowed,  
When the Widow give the party.’

*Rudyard Kipling from 'Barrack-Room Ballads'*

#### The Sea-Wife

2 There dwells a wife by the Northern Gate,  
And a wealthy wife is she;  
She breeds a breed o’ rovin’ men  
And casts them over sea.

And some are drowned in deep water,  
And some in sight o’ shore,  
And word goes back to the weary wife  
And ever she sends more.

Denn die halbe Kompanie liegt immer noch dort,  
Wo die Witwe hat geladen zum Fest.”

“Wie hast du’s geschafft, davonzukommen, Johnnie,  
Johnnie?”  
“Auf dem Rücken liegend am Ende des Tages,  
Johnnie, mein Johnnie, aha!  
Davongekommen bin ich wie ein feiner Herr,  
Hatte vier Mohren, um mich tragen zu lassen,  
Gebettet in die Mulde einer Trage aus Stoff,  
Als die Witwe hat geladen zum Fest.”

“Und wie ist das Ganze ausgegangen, Johnnie,  
Johnnie?”  
“Frag meinen Oberst, ich weiß es nicht, Johnnie,  
mein Johnnie, aha!  
Haben zugrunde gerichtet einen König und eine  
Straße gebaut,  
Ein Gerichtsgebäude steht, wo das Regiment  
marschiert,  
Und der Fluß ist sauber, in dem schieres Blut floß,  
Als die Witwe hat geladen zum Fest.”

#### Das Meeresweib

Es lebet ein Weib am nördlichen Tor,  
Und ein wohlhabend Weib ist sie;  
Zieht auf ein Geschlecht von unsteten Männern  
Und verstreut sie weit übers Meer.

Einige ertrinken in des Meeres Tiefen,  
Andere erst, wenn die Küste in Sicht.  
Und die Nachricht erreicht das verdrossene Weib,  
Und stets schickt sie neue hinaus.

Et tandis qu'elle a droit de pâturage, une propriété,  
Un bout de jardin et un abri,  
Elle veut envoyer ses fils récolter en mer,  
Mais cela est un produit plus amer.

Elle veut que ses fils s'en aillent creuser les vagues  
Et qu'ils montent sur leurs montures,  
Et qu'ensuite ils reviennent  
Après un long voyage sur les mers.

Les fils de la brave épouse reviennent au foyer  
Avec les mains chargées de peu,  
Sinon de l'amitié d'hommes qui avec d'autres  
hommes

Ont eu affaire sur des terres nouvelles et nues,  
Sinon la foi d'hommes qui avec d'autres hommes  
Ont fraternisé dans les épreuves,  
Et les yeux d'hommes qui avec d'autres hommes  
On lu dans les livres ouverts de la mort.

Et qu'importe s'ils perdent leur vie  
Ou gagnent ce que leur cœur désire,  
Ils racontent tout cela à l'épouse fatiguée  
Qui hoche la tête devant le feu.

Son âtre est ouvert à tous les vents  
Qui soulèvent les cendres blanches.  
Et sans cesse, marées après marées,  
Ses fils partent et reviennent.

Ils s'en vont emplir d'une joie qui désire  
Le hasard des routes sans bornes ni repères,  
Ils reviennent contents d'attendre,  
Et veillent au chaud devant le feu,

For since that wife had gate or gear,  
Or hearth or garth or biold,  
She willed her sons to the white harvest,  
And that is a bitter yield.

She wills her sons to the wet ploughing  
To ride the horse of tree,  
And syne her sons come back again  
Far spent from out the sea.

The good wife's sons come home again  
With little into their hands,  
But the love of men that ha' dealt with men  
In the new and naked lands;

But the faith of men that ha' brothered  
men  
By more than easy breath,  
And the eyes of men that ha' read wi' men  
In the open books of death.

And, whether they lose to the naked life  
Or win to their hearts' desire,  
They tell it all to the weary wife  
That nods beside the hearth.

Her hearth is wide to every wind  
That make the white ash spin;  
And tide and tide and 'tween the tides  
Her sons go out and in.

Out with great mirth that do desire  
Hazard of trackless ways  
In with content to wait, their watch  
And warm beside the blaze,

Denn seit das Weib besitzt Haus und Hof,  
Einen Herd, einen Pferch, einen Stall,  
Zwang sie ihre Söhne, zu ernten die Gisch,  
Und das ist bitterer Ertrag.

Zwingt ihre Söhne, durch die Meere zu pflügen,  
Zu reiten der Wellen Roß,  
Und seither kehren ihre Söhne zurück  
Erschöpft von weither überm Meer.

Des guten Weibs Söhne, sie kehren zurück  
Mit wenig in den Händen,  
Außer der Liebe von Männern, die Fremde getroffen  
In den neuen und kargen Gefilden.

Außer der Treue von Männern, die sich verbrüdet  
Inniger als in einem Atemzug,  
Und den Augen von Männern, die mit andern  
zusammen  
Geblättert in den Büchern des Tods.

Ob sie mit dem nackten Leben entkommen  
Oder siegen nach Herzenslust,  
Sie berichten alles dem verdrossenen Weib,  
Das nickend am Feuer sitzt.

Ihr Herd steht allen Winden offen,  
Deren Hauch weiße Asche aufwirbelt;  
Und bei Ebbe und Flut und zwischendrin  
Immer kommen ihre Söhne und gehn.

Hinaus gehn sie mit Freude und Verlangen  
Nach den Gefahren wegloser Weiten,  
Herein kommen sie zufrieden, um zu wachen  
Und sich aufzuwärmen am Feuer,

Et certains reviennent quand la lumière décline,  
Et d'autre en marchant comme dans un rêve,  
Car elle entend les talons des fantômes ruiselants  
Qui chevauchent sur le sommet de son toit.

De tous les ports ils reviennent au foyer,  
Les vivants comme les morts.  
Les fils de la brave épouse reviennent au foyer  
Pour qu'elle dépose sur leur front sa bénédiction.

**Nous avons nourri notre mer pendant mille ans**  
Nous avons nourri notre mer pendant mille ans, et  
elle nous appelle encore n'étant pas rassasiée,  
Bien qu'il n'y ait pas une seule de ses vagues qui ne  
marque l'un de nos marins morts:  
Nous avons éparpillé les meilleurs d'entre-nous à  
l'inlassable appétit, aux requins et aux mouettes  
voraces.  
Si le sang est le prix à payer pour être dans l'Amirauté,  
Grand Dieu, nous avons largement payé!  
Jamais marée ne monte sans emporter l'un de nos  
vaisseaux,  
Jamais marée ne baisse sans disperser nos morts sur  
le sable,  
Sans disperser nos morts sur le sable depuis ceux du  
Ducies jusqu'à ceux du Swin.  
Si le sang est le prix à payer pour être dans l'Amirauté,  
Grand Dieu, nous avons largement payé!  
Nous devons nourrir notre mer pendant mille ans,  
car tel est notre sort et notre fierté.  
Comme lorsqu'ils ont appareillé avec le Golden  
Hind, ou lors du naufrage de la dernière marée,

And some return in failing light,  
And some in waking dream,  
For she hears the heels of the dripping ghosts  
That ride the rough roof beam.

Home, they come home from all the ports,  
The living and the dead;  
The good wife's sons come home again  
For her blessing on their head.

*Rudyard Kipling from 'The Seven Seas'*

**We Have Fed Our Sea for a Thousand Years**  
[4] We have fed our sea for a thousand years and  
she calls us, still unfed,  
Though there's never a wave of all her waves  
but marks our English dead:  
We have strawed our best to the weed's unrest,  
to the shark and the sheering gull.  
If blood be the price of Adm'ralty,  
Lord God, we ha' paid in full!  
There's never a flood goes shoreward now but  
lifts a keel we manned;  
There's never an ebb goes seaward now but  
drops our dead on the sands,  
But slinks our dead on the sands forlorn, from  
the Ducies to the Swin.  
If blood be the price of Adm'ralty,  
Lord God, we ha' paid it in!  
We must feed our sea for a thousand years, for  
that is our doom and pride,  
As it was when they sailed in the Golden Hind,  
or the wreck that struck last tide

Und einige kommen bei Einbruch der Nacht,  
Andere erst beim Erwachen vom Traum,  
Denn sie hört die triefenden Gespenster  
Die droben die Dachbalken reiten.

Heim kehren sie, heim aus allen Häfen,  
Die Lebenden und die Toten;  
Des guten Weibs Söhne kehren zurück,  
Daß sie ihnen den Segen spricht.

**Wir haben genährt unsre See eintausend Jahre**  
Wir haben genährt unsre See eintausend Jahre,  
doch immer noch ruft sie uns, ungesättigt,  
Obwohl jede ihrer zahllosen Wogen eines unserer  
englischen Toten gedenkt:  
Wir gaben hin unsre Besten der Unrast des Tangs,  
dem Hai und der Möwe im Flug.  
Wenn Blut der Preis für die Kriegsschiffahrt ist,  
Haben wir ihn, Herrgott, voll beglichen.  
Strömt nie eine Flut heran ans Ufer, die nicht hebt  
einen Kiel, der von uns bemant;  
Strömt nie eine Ebbe hinaus aufs Meer, die nicht  
einsam zurückläßt im Sand unsre Toten,  
Die nicht einsam zurückläßt im Sand unsre Toten,  
von den Ducie-Inseln zum Swin.  
Wenn Blut der Preis für die Kriegsschiffahrt ist,  
Haben wir ihn, Herrgott, ganz beglichen.  
Müssen nähren unsere See eintausend Jahre, denn  
das ist unser Schicksal und Stolz.  
So war's im Falle der Golden Hind oder des  
Wracks, das kürzlich aufgelaufen,



Ou comme avec l'épave qui git au fond du récif où  
flamboie les horribles lumières bleues.  
Si le sang est le prix à payer pour être dans l'Amirauté,  
Grand Dieu, nous avons largement payé!

#### La chanson d'amour de Har Dyal

Au-delà des toits vers le nord, solitaire,  
Je tourne mes regards vers les éclairs dans le ciel –  
Elles sont l'éclat de tes pas dans le nord.  
Reviens mon amour, sinon je mourrai!

Sous mes pieds, le marché silencieux est dressé –  
Bas, beaucoup plus bas, reposent les chameaux  
fatigués –  
Les chameaux et les prisonniers de ta raffle.  
Reviens mon amour, sinon je mourrai!

La femme de mon père est âgée et aigrie par les  
années,  
Et je suis la servante dans la maison de mon père –  
La tristesse est mon pain et les larmes ma boisson.  
Reviens mon amour, sinon je mourrai!

#### Strathspey et reel écossais

Que ferons-nous d'un marin ivre,  
Que ferons-nous d'un marin ivre,  
Que ferons-nous d'un marin ivre, au  
petit jour?

Installez-le dans la grande barque, et laissez-le dormir,  
Installez-le dans la grande barque, et laissez-le dormir,  
Installez-le dans la grande barque, et laissez-le dormir  
au petit jour.

Or the wreck that lies on the spouting reef  
where the ghastly blue lights flare.  
If blood be the price of Admiralty,  
Lord God, we ha' bought it fair!

#### The Love Song of Har Dyal

6 Alone upon the housetops to the North  
I turn and watch the lightnings in the sky –  
The glamour of thy footsteps in the North.  
Come back to me, Beloved, or I die!

Below my feet the still bazaar is laid –  
Far, far below the weary camels lie –  
The camels and the captives of thy raid.  
Come back to me, Beloved, or I die!

My father's wife is old and harsh with years,  
And drudge of all my father's house am I –  
My bread is sorrow and my drink is tears.  
Come back to me, Beloved, or I die!

*Rudyard Kipling from 'Plain Tales from the Hills'*

#### Scotch Strathspey and Reel

11 What shall we do with a drunken sailor,  
What shall we do with a drunken sailor,  
What shall we do with a drunken sailor, early  
in the morning?

Put 'im in the long boat 'n' let 'im lay there,  
Put 'im in the long boat 'n' let 'im lay there,  
Put 'im in the long boat 'n' let 'im lay there,  
early in the morning.

Oder des Wracks am sprühenden Riff, wo das  
grausige blaue Feuer erglüht.  
Wenn Blut der Preis für die Kriegsschiffahrt ist,  
Haben wir ihn, Herrgott, zur Genüge beglichen!

#### Har Dyals Liebeslied

Allein auf den Dächern gen Norden  
Wend ich mich, die Blitze am Himmel zu sehn –  
Abglanz deiner Schritte im Norden.  
Kehre zurück zu mir, Geliebter, oder ich muß sterben!

Zu meinen Füßen breitet sich aus der stille Basar –  
Weit, weit drunten liegen die erschöpften Kamele –  
Die Kamele und die Gefangenen von deinem  
Raubzug.  
Kehre zurück zu mir, Geliebter, oder ich muß  
sterben!

Meines Vaters Frau ist bejahrt und schroff im Alter,  
Ich allein muß mich schinden in meines Vaters  
Haus –  
Mein täglich Brot ist Kummer, Tränen sind mein  
Trank.  
Kehre zurück zu mir, Geliebter, oder ich muß sterben!

#### Schottischer Strathspey und Reel

Was soll geschehn mit dem trunknen Seemann,  
Was soll geschehn mit dem trunknen Seemann,  
Was soll geschehn mit dem trunknen Seemann  
morgens in der Frühe?

Steckt ihn ins Boot und laßt ihn liegen,  
Steckt ihn ins Boot und laßt ihn liegen,  
Steckt ihn ins Boot und laßt ihn liegen morgens in  
der Frühe.

Oh hisse, levez les amares,  
Oh hisse, levez les amares,  
Oh hisse, levez les amares, au petit jour.  
La la la...

#### Le bonsoir de lord Maxwell

Adieu, Madame, ma chère mère, et pour mes  
sœurs, trois O!  
Adieu, Robert d'Orchardstane, mon cœur est  
chargé de chagrin à cause de toi, O!  
Adieu, le lys et la rose, adieu la primevère belle à  
regarder, O!  
Adieu, ma Mîe et ma seule joie, car il me faut te  
quitter, O!  
Ayant fait périr lord Johnstone, que m'importe son  
courroux, O!  
Mon noble cœur dédaigne leur colère, il fut la cause  
de la mort de mon père, O!  
Jour et nuit, j'ai souvent réfléchi au moyen de me  
venger de lui, O!  
Mais maintenant que j'ai ce que pendant si  
longtemps je convoitais, il me faut te quitter, O!  
Alors il retira une bague d'or et apposa trois  
sceaux, O!  
"Tiens, reçois mon bien si cher, et prends toujours  
soin de moi, O!  
Mais si un autre seigneur tu prends avant mon  
retour, O!  
Sa vie ne vaudra pas trois jours, bien qu'il me faille  
te quitter, O!"

Way ho, and up she rises,  
Way ho, and up she rises,  
Way ho, and up she rises, early in the morning.  
La la la...

*Rudyard Kipling from 'A Song of the English'*

#### Lord Maxwell's Goodnight

<sup>[17]</sup> Adieu, Madame, my mother dear, but and my  
sisters three O!  
Adieu, fair Robert of Orchardstane, my heart is  
wae for thee, O!  
Adieu, the lily and the rose, the primrose fair to  
see, O!  
Adieu, my ladye and only joy, for I may not  
stay with thee, O!  
Tho I hae slain the Lord Johnstone, what care I  
for his feid, O!  
My noble mind their wrath disdains, he was  
my father's deid, O!  
Both night and day I labor'd oft of him  
avenged to be, O!  
But now I've got what lang I sought, and I may  
not stay with thee, O!  
Then he tuk off a gay gold ring, thereat hung  
signets three, O!  
'Hae, tak thee that mine ain dear thing, and  
still hae mind O' me, O!  
But if thou take another lord ere I come ower  
the sea, O!  
His life is but a three day's lease, tho' I may not  
stay wi' thee, O!"

Nun aber fort, in See gestochen,  
Nun aber fort, in See gestochen,  
Nun aber fort, in See gestochen morgens in der  
Frühe.  
La la la...

#### Lord Maxwells gute Nacht

Adieu, Madame, geliebte Mutter, und meine  
Schwestern drei, oh!  
Adieu, Robert von Orchardstane, meinem Herzen  
ist weh nach dir, oh!  
Adieu, der Lilie und der Rose, der Primel, so  
reizend anzusehn, oh!  
Adieu, Lady und einzige Freude, darf weilen nicht  
bei dir, oh!  
Erschlug ich den Lord Johnstone auch, was schern  
mich seine Rächer, oh!  
Edlen Gemüts trotz ich ihrem Zorn, denn er war  
meines Vaters Tod, oh!  
Tag und Nacht strebt' ich danach, für ihn  
Vergeltung zu üben, oh!  
Nun aber, da mir das Ersehnte gelang, darf ich bei  
dir nicht weilen, oh!"  
Drauf nahm er ab den schönen güldnen Reif, an  
dem drei Siegel hingen, oh!  
"Nimm hin, bewahre, was mir kostbar ist, und  
pflege mein Gedenken, oh!  
Wenn du, ehe ich zurückkehr übers Meer, dir einen  
andern suchst, oh!  
Hat er drei Tage nur zu leben noch, auch wenn ich  
nicht bei dir weilen darf, oh!"

Le vent était favorable, le bateau libre, ce bon  
seigneur s'en alla, O!  
Et la plupart de ses amis étaient présents pour lui  
souhaiter bon voyage, O!  
Ils burent le vin jusqu'à plus soif malgré la présence  
de ce bon seigneur, O!  
Maintenant il est par-delà les mers, et lord Maxwell  
a souhaité son bonsoir, O!

#### La dame perdue et retrouvée

C'était là, dans cette vallée, qu'habitait une belle  
jeune fille;  
Elle habitait avec son oncle, chacun le savait fort bien,  
C'était là, dans cette vallée parsemée de jolies  
violettes,  
Que trois gitans la trompèrent et l'enlevèrent.  
Elle avait disparu depuis longtemps et nul n'avait  
pu la trouver  
Lorsque son oncle décida de parcourir le pays tout  
entier.  
Il s'adressa finalement au juge, partagé entre l'espoir  
et la crainte.  
Le juge lui répondit: "Elle n'est pas venue ici."  
C'est avec beaucoup de courage que le juge  
s'exprima ainsi:  
"Je crains qu'elle n'ait disparu à cause de son or.  
Alors nous prenons votre vie en échange, monsieur.  
Nous allons vous jeter en prison et vous y resterez."

The wind was fair, the ship was clear, that good  
lord went away, O;  
And most part of his friends were there to give  
him a fair convey, O!  
They drank the wine, they didna spair, e'en in  
that gude lord's sight, O!  
Sae now he's o'er the flood's sae grey and Lord  
Maxwell's ta'en his goodnight, O!

*Walter Scott from 'Minstrelsy of the Scottish Border'*

#### The Lost Lady Found

<sup>18</sup> 'Twas down in yon valley a fair maid did  
dwell;  
She lived with her uncle, they all knew full well.  
'Twas down in yon valley where violets  
grew gay,  
Three gypsies betrayed her and stole her away.  
Long time she'd been missin' and could not e  
be found.  
Her uncle he searched the country around  
Till he came to the trustee between hope and  
fear.  
The trustee made answer: 'she has not e been  
here.'  
The trustee spoke over with courage so bold:  
'I fear she's been lost for the sake of her gold.  
So we'll have life for life, sir,' the trustee did say.  
'We'll send you to prison and there you shall  
stay.'

Der Wind war günstig, klar das Schiff, der gute  
Lord brach auf, oh!  
Und seiner Freunde kamen viele, ihm gute Fahrt zu  
wünschen, oh!  
Sie tranken Wein und darbt'n nicht, noch eh er  
ganz von dannen, oh!  
So heißt's für Lord Maxwell, jenseits der grauen  
Fluten nun, endgültig gute Nacht, oh!

#### Die verschwundene Dame wiedergefunden

Es war drunten in jenen Tale, daß ein schönes  
Mädchen wohnte;  
Sie wohnte bei ihrem Onkel, das wußten alle wohl,  
Es war drunten in jenem Tale, wo Veilchen lustig  
blühten,  
Daß drei Zigeuner sie verrieten und wegstohlen.  
Sie war lange Zeit verschollen und konnte nicht  
gefunden werden  
Ihr Onkel suchte sie im ganzen Land  
Bis er zum Treuhänder kam, zwischen Hoffnung  
und Angst.  
Der Treuhänder gab Antwort: "Sie war nicht  
hier."  
Der Treuhänder sprach mit kühnem Mutte:  
"Ich fürchte sie verschwand wegen ihres Goldes.  
Deshalb werden wir Leben um Leben nehmen,  
mein Herr," sagte der Treuhänder.  
"Wir schicken Euch ins Gefängnis, und da müßt  
ihr bleiben."

Mais un jeune homme s'était fort épris d'elle;  
 Ils faisaient souvent ensemble le chemin de l'école:  
 "J'ai peur qu'elle n'ait été tuée, j'en ai bien peur:  
 Si j'avais des ailes, je volerais jusqu'à elle."  
 Il parcourut l'Angleterre, la France et l'Espagne  
 Et finit par prendre la mer.  
 Il arriva enfin dans une maison où il passa la nuit  
 Et dans cette maison se trouvait l'elue de son cœur.  
 Lorsqu'elle le vit, elle le reconnut e se jeta dans ses  
 bras;  
 Elle lui conta sa peine tandis qu'il admirait ses  
 charmes.  
 "Comment es-tu donc arrivée à Dublin, ma  
 bien-aimée?"  
 "Trois gitans m'ont trompée et enlevée."  
 "Ton oncle est prisonnier en Angleterre,  
 Et condamné à mort à cause de toi."  
 "Conduis-moi en Angleterre, mon bien-aimé,"  
 supplia-t-elle,  
 "Je te donnerai mille écus et je serai ta femme."  
 En Angleterre ils demandèrent à voir son oncle,  
 Mais la charrette était déjà sous la potence.  
 "Oh pardon, oh pardon, oh j'implore ton pardon!  
 Je vis! Je vis! Pour sauver ta chère vie!"  
 Ils l'emmenèrent alors loin de la potence;  
 Les cloches sonnèrent et la musique retentit.  
 La joie éclata dans chaque maison de cette vallée  
 Dès qu'on apprit que la dame perdue était retrouvée.

Traduction: Francis Marchal

There was a young squire that loved her so,  
 Oft times to the school-house together they did  
 go:  
 'I'm afraid she's been murdered, so great is my fear;  
 If I'd wings like a dove I would fly to my dear.'  
 He travell'd through England, through France  
 and through Spain,  
 Till he ventured his life on the watery main;  
 And he came to a house where he lodged for  
 a night,  
 And in that same house was his own heart's delight.  
 When she saw him she knew him and fled  
 to his arms;  
 She told him her grief while he gazed on  
 her charms.  
 'How came you to Dublin, my dearest, I pray?'  
 'Three gypsies betrayed me and stole me away.'  
 'Your uncle's in England, in prison does lie,  
 And for your sweet sake is condemned for to die.'  
 'Carry me to Old England, my dearest,' she cried;  
 'One thousand I'll give thee and will be  
 your bride.'  
 When they came to Old England, her uncle to see,  
 The cart it was under the igh gallows tree.  
 'Oh pardon, oh pardon, oh pardon I crave!  
 I'm alive! I'm alive! Your dear life to save!  
 Then from the high gallows they led him away;  
 Their bells they did ring and their music did play.  
 Ev'ry house in that valley with mirth did resound  
 As soon as they heard the lost lady was found.

Da war ein junger Kavalier, der liebte sie so sehr,  
 Oft waren sie zusammen zum Schulhaus gegangen:  
 "Ich fürchte sie wurde gemordet, meine Furcht ist so  
 groß;  
 Hätte ich Flügel wie eine Taube, flöge ich zu meiner  
 Liebsten."  
 Er reiste durch England, durch Frankreich und durch  
 Spanien,  
 Bis er sein Leben auf dem Wasser aufs Spiel setzte;  
 Und er kam zu einem Haus, wo er übernachtete,  
 Und in diesem Haus war seine Herzensliebste.  
 Als sie ihn sah, erkannte sie ihn und flog in seine Arme;  
 Sie erzählte von ihrem Kummer, während er ihre Anmut  
 betrachtete:  
 "Wie kamst du nach Dublin, Liebste, erzähl?"  
 "Drei Zigeuner verrieten mich und stahlen mich davon."  
 "Dein Onkel ist in England und liegt im Gefängnis,  
 Und um deiner süßen Willen ist er zum Sterben  
 verurteilt."  
 "Führ mich nach Alt England, mein Liebster," rief sie,  
 "Ich will dir tausend geben und deine Braut sein."  
 Als sie nach Alt England kamen, um ihren Onkel zu  
 sehen,  
 Da stand schon der Karren unter dem hohen Galgenbaum.  
 "O Gnade, o Gnade, o Gnade fordere ich!  
 Ich lebe! Ich lebe! Dein Leben zu retten!"  
 Als sie ihn vom hohen Galgen wegführten  
 Tönten ihre Glocken, und spielte ihre Musik.  
 Jedes Haus in jenem Tale erklang von Freude  
 Sobald sie hörten, daß die verschwundene Dame  
 gefunden war.

Übersetzung: Anne Sreeb/Bernd Müller

The Percy Grainger Society was founded in June 1978 in London. It has of the order of 500 members world-wide. Membership is open to all by payment of an annual subscription, and for this members receive two journals a year and the newsletter *Random Round* which keeps them informed of international activities in performance and scholarship. The Society works in close co-

operation with Grainger's publishers, Bardic Edition and Schott & Co. Ltd, and a new catalogue of his works is now available. For further information please contact the *Secretary*,  
*Barry Peter Ould*,  
*The Percy Grainger Society*,  
*6 Fairfax Crescent, Aylesbury*,  
*Buckinghamshire HP20 2ES.*

### THE GRAINGER EDITION

The Grainger Edition is an unprecedented and extensive cycle of recordings exploring the complete output of one of music's most original voices.

The series features Grainger's orchestral, chamber, solo song, choral and wind band music. Amongst Grainger's many folk-song arrangements are some of the world's best-known pieces, but the series also reveals a richly rewarding body of original and previously unrecorded work.

We would like to inform you about other recordings in The Grainger Edition. Please send your name and address to the The Grainger Edition, Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ.

### The Grainger Edition on Chandos

**Volume 1**  
 Orchestral Works  
 Chan 9493



**Volume 2**  
 Songs for Baritone  
 Chan 9503

**Volume 3**  
 Works for Chorus and  
 Orchestra  
 Chan 9499



**Volume 4**  
 Works for Wind  
 Orchestra  
 Chan 9549

### Chandos 20-bit Recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 20-bit recording. 20-bit has a dynamic range that is up to 24dB greater and up to 16 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

We would like to keep you informed of all Chandos' work. If you wish to receive a copy of our catalogue and would like to be kept up-to-date with our news, please write to the Marketing Department, Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, United Kingdom.

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201. E-mail: sales@chandos.u-net.com

Steinway Concert Grand provided and maintained by Steinway & Sons, London

**Series Consultant** Barry Peter Ould, The Percy Grainger Society

**Producer** Ralph Couzens

**Sound engineer** Ben Connellan

**Assistant engineer** Richard Smoker

**Editor** Jonathan Cooper

**Recording venue** Blackheath Concert Halls; 15–16 March 1997

**Front cover Images of Grainger** courtesy of The Percy Grainger Society

**Design** Jaquetta Sergeant

**Booklet typeset by** Michael White-Robinson

**Booklet editor** Richard Denison

**Copyright** Bardic Edition (Tracks 3, 5–7, 10, 12, 16, 17); Schott (other works)

**Publisher** Permission to print an extract from *A Song of the English*, *The Sea-Wife*, *The Widow's Party* and *The Love Song of Har Dyal* granted by A. P. Watt Ltd on behalf of The National Trust

© 1997 Chandos Records Ltd

© 1997 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England

Printed in the EU



Robert Carpenter Turner

Pamela Helen Stephen



Hanya Chhala

Mark Padmore



Stephen Varcoe

GRAINGER EDITION VOL. 5: WORKS FOR CHORUS & ORCHESTRA 2

CHANDOS  
CHAN 9554

20 bit

CHANDOS DIGITAL

CHAN 9554



**Percy Grainger** (1882–1961)

1	The Widow's Party*	3:59			
2	The Sea-Wife*	4:58			
3	The Running of Shindand*	1:39	15	Harvest Hymn†	3:07
4	We Have Fed Our Sea for a Thousand Years*	3:14	16	Handel in the Strand†	3:43
5	Tiger-Tiger*	1:29	17	Lord Maxwell's Goodnight*	3:18
6	The Love Song of Har Dyal*	2:54	18	The Lost Lady Found	2:53
7	Country Gardens†	2:20			TT 66:57
8	The Immovable Do	4:58			
9	Mock Morris	3:14			
10	Colleen Dhas	3:31			
11	Scotch Strathspey and Reel	7:08			
12	Dreamery*	2:24			
13	Colonial Song	5:31			
14	My Robin is to the Greenwood Gone	4:53			

\* premier recording  
† premier recording in this version

Pamela Helen Stephen mezzo-soprano  
Mark Padmore tenor  
Stephen Varcoe baritone  
Geoffrey Tozer piano  
Joyful Company of Singers  
Peter Broadbent chorus master  
City of London Sinfonia  
Richard Hickox

DDD

CHANDOS RECORDS LTD.  
Colchester · Essex · England

LC 7038

© 1997 Chandos Records Ltd. © 1997 Chandos Records Ltd.  
Printed in the EU

GRAINGER EDITION VOL. 5: WORKS FOR CHORUS & ORCHESTRA 2

CHANDOS  
CHAN 9554